



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/25207
1 February 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
РУМЫНИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 29 ЯНВАРЯ 1993 ГОДА
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить меморандум правительства Румынии о потерях, ущербе и экономических трудностях Румынии, обусловленных осуществлением резолюции 757 (1992) и 787 (1992) Совета Безопасности.

Соответственно, в целях принятия срочных мер по преодолению конкретных экономических трудностей, связанных с соблюдением и осуществлением санкций в отношении Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория), введенных в соответствии с резолюциями 757 (1992) и 787 (1992) Совета Безопасности, румынское правительство просит Совет Безопасности на основании статьи 50 Устава Организации Объединенных Наций о проведении консультаций, с тем чтобы найти соответствующие решения в отношении компенсации.

Буду признателен, если в Вашем будущем докладе об осуществлении резолюций 757 (1992) и 787 (1992) Вы найдете возможным привлечь внимание Совета Безопасности к весьма сложным проблемам, вставшим перед Румынией в результате принятия санкций в отношении Югославии, а также к возможностям предоставления помощи моей стране со стороны этой всемирной Организации и ее государств-членов.

Хотел бы выразить надежду правительства Румынии на то, что исключительно серьезные последствия для Румынии, вытекающие из осуществления санкций в отношении Югославии, будут с максимальным вниманием и готовностью рассмотрены Советом Безопасности при принятии соответствующих рекомендаций, с тем чтобы компенсировать серьезные материальные убытки, угрожающие моей стране.

S/25207
Russian
Page 2

Буду весьма признателен за распространение настоящего письма и прилагаемого меморандума среди членов Совета Безопасности и в качестве документа Совета Безопасности для рассмотрения в соответствии со статьей 50 Устава.

Валериу ФЛОРАН
Временный Поверенный в делах

/...

Приложение

Меморандум правительства Румынии о потерях, ущербе и экономических трудностях Румынии, обусловленных осуществлением резолюций 757 (1992) и 787 (1992) Совета Безопасности

1. В представленном Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций меморандуме о мерах, принятых правительством Румынии во исполнение резолюции 757 (1992) Совета Безопасности, предусматривающей введение санкций в отношении Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) (S/24142), в предварительном порядке с глубокой озабоченностью отмечается, что эти меры приведут к значительным экономическим и финансовым потерям и ущербу для Румынии, а также для юридических и физических лиц, поддерживающих деловые отношения с партнерами из Союзной Республики Югославии. В дополнение к этому осуществление положений резолюций 757 (1992) и 787 (1992) Совета Безопасности является причиной крупных проблем в аспекте осуществления экономической деятельности в Румынии.

2. С учетом предварительных оценок, изложенных в документе S/24142, компетентные власти Румынии провели тщательное изучение общих негативных последствий для экономики Румынии, обусловленных осуществлением санкций в отношении Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория).

3. К концу 1992 года прямые и косвенные потери и ущерб для румынской экономики, обусловленные введением санкций, по оценкам, составляли примерно 7 млрд. долл. США. Введение санкций серьезным образом затронуло все отрасли экономики и большинству важных секторов экономики был нанесен значительный ущерб:

a) в промышленности, где в результате разрыва производственных связей, аннулирования поставок готовых товаров и сырья и накопления нереализованных товаров, потери, по оценкам, составляют 3 млрд. долл. США. Наиболее серьезный ущерб был нанесен таким отраслям, как машиностроение, нефтехимия, химия и металлургия;

b) на транспорте, где из-за отмены и изменения маршрутов рейсов румынских авиалиний, нарушения порядка грузовых и пассажирских перевозок и коммерческой деятельности румынских государственных железных дорог, а также проблем с судоходством на Дунае, потери составляют 0,1 млрд. долл. США;

c) в сельском хозяйстве и пищевой промышленности, где ущерб и потери составляют 2,7 млрд. долл. США;

d) в секторе туризма, где значительно сократился поток туристов и общая сумма потерь составила примерно 0,6 млрд. долл. США;

e) неполученные таможенные сборы и потери, нанесенные другим секторам экономики, составляют 0,6 млрд. долл. США.

/...

4. Наряду с прямыми и косвенными ущербом и потерями осуществление санкций имеет негативные экономические и социальные последствия, что еще более усугубляет состояние румынской экономики, которая в настоящее время переживает серьезный экономический кризис в связи с переходным периодом. Социальные последствия выражаются в росте безработицы, отсутствии потребительских товаров и миграции рабочей силы.

5. С учетом всех потерь и нанесенного ущерба Румыния, безусловно, должна получить от международного сообщества и, в частности, от промышленно развитых стран финансовую и техническую помощь в целях компенсации значительных потерь и ущерба.

6. Исходя из этого Румыния хотела бы в соответствии со статьей 50 Устава Организации Объединенных Наций осуществить свое право на консультации с Советом Безопасности по вопросу о принятии срочных мер в целях преодоления конкретных экономических трудностей, возникающих в связи с осуществлением санкций в отношении Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория), введенных в соответствии с резолюциями 713 (1991), 757 (1992) и 787 (1992) Совета Безопасности.

7. Правительство Румынии вновь подтверждает свою решимость соблюдать положения резолюций 713 (1991), 757 (1992) и 787 (1992) Совета Безопасности. В то же время правительство Румынии вновь выражает надежду на то, что все заинтересованные стороны приложат все усилия в целях окончательного и мирного урегулирования югославского кризиса, с тем чтобы обеспечить скорейшую отмену санкций, введенных Советом Безопасности.
